**Ой у вишневому садку / Oy u vyshnevomu sadku**



|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Ой у вишневому садкуТам соловейко щебетавДодому я просиласяА ти мене все не пускав."Ти милий мій, а я твоя.Пусти мене, зійшла зоря.Проснеться матінка моя,Буде питать, де була я."А ти їй дай такий отвіт:"Яка чудова майська ніч.Весна іде, красу несе, І тій красі радіє все." "Доню моя, не в тому річ.Де ти блукала цілу ніч?Чому розплетена коса, А на очах бринить сльоза?""Коса моя розплетена -Її подругa розплелa.А на очах бринить сльоза,Бо з милим розлучилася. Мамо моя, ти вже стара,А я щаслива, молода.Я жити хочу, я люблю. Мамо, не лай доню свою." | Oy u vyshnevomu sadkuTam soloveyko shchebetavDodomu ya prosylasyaA ty mene vse ne puskav."Ty mylyy miy, a ya tvoya.Pusty mene, ziyshla zorya.Prosnetʹsya matinka moya,Bude pytatʹ, de bula ya."A ty yiy day takyy otvit:"Yaka chudova maysʹka nich.Vesna ide, krasu nese, I tiy krasi radiye vse." "Donyu moya, ne v tomu rich.De ty blukala tsilu nich?Chomu rozpletena kosa, A na ochakh brynytʹ slʹoza?""Kosa moya rozpletena -Yiyi podruha rozplela.A na ochakh brynytʹ slʹoza,Bo z mylym rozluchylasya. Mamo moya, ty vzhe stara,A ya shchaslyva, moloda.Ya zhyty khochu, ya lyublyu. Mamo, ne lay donyu svoyu." | Oh, in the cherry garden, a nightingale sang.I wanted to go home, but you wouldn't let me.You're my darling, and I'm yours; let me go, for dawn is breaking. My mother will waken, and she will ask where had I been.Well, you tell her that it is a beautiful May night.Spring is coming, and your beauty make everyone happy.My daughter, the problem is not that you were out all night.But why is your braid undone and why are there tears in your eyes?My braid has been undone by my friend.And the tears are caused by my being separated from my darling.Mother, you're already old, and I'm a young happy girl.I want to live, I'm in love, don't scold your daughter. |

<https://www.pisni.org.ua/songs/813450.html>

https://www.youtube.com/watch?v=eY0KJwz5Gto

https://www.youtube.com/watch?v=fc8vsYKVB3c

<https://www.youtube.com/watch?v=VyZkyqSJJck>

**Чоловік Герасим / Cholovik Herasym**



|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| – Чоловік Герасим, а я твоя кудла,Через твої конопельки я трошечки схудла.Чоловік Герасим, ой дай мені раду,Через твої конопельки навіки пропаду.Чоловік Герасим ой дав мені раду ‒ Розорвана сорочина спереду і ззаду.За що б'єш, за що б'єш, за якиї вчинки –Чи я тобі не напряла за год три починки?Один пряла до Роздва, другий ‒ до Миколи,Третій лежить розпочатий до Святой Покрови.Да й напряла полотна од порога до вікна,Да й послала на воді – нехай білять лебеді.Да й послала на воді – нехай білять лебеді.Краща в мене сорочина, чим у тої попаді.Як пойду я на лужок полотно стірати,Сама сяду на кладочку, буду розміряти.На все є, на все є, на підточку\* не стає,Як пойду я до куми, нехай кума оддає.‒ Ти, кумушка-голубушка, позич мені полотна,Позич мені полотна, бо й на підточку нема.Кума до куми ходила позичать мотовила.На базар не ходила, матовила не купила. – Гоп, кума, не журись – Шо напряла, шо наткала, у те саме уберись. | – Cholovik Herasym, a ya tvoya kudla,Cherez tvoyi konopelʹky ya troshechky skhudla.Cholovik Herasym, oy day meni radu,Cherez tvoyi konopelʹky naviky propadu.Cholovik Herasym oy dav meni radu ‒ Rozorvana sorochyna speredu i zzadu.Za shcho b'yesh, za shcho b'yesh, za yakyyi vchynky –Chy ya tobi ne napryala za hod try pochynky?Odyn pryala do Rozdva, druhyy ‒ do Mykoly,Tretiy lezhytʹ rozpochatyy do Svyatoy Pokrovy.Da y napryala polotna od poroha do vikna,Da y poslala na vodi – nekhay bilyatʹ lebedi.Da y poslala na vodi – nekhay bilyatʹ lebedi.Krashcha v mene sorochyna, chym u toyi popadi.Yak poydu ya na luzhok polotno stiraty,Sama syadu na kladochku, budu rozmiryaty.Na vse ye, na vse ye, na pidtochku\* ne staye,Yak poydu ya do kumy, nekhay kuma oddaye.‒ Ty, kumushka-holubushka, pozych meni polotna,Pozych meni polotna, bo y na pidtochku nema.Kuma do kumy khodyla pozychatʹ motovyla.Na bazar ne khodyla, matovyla ne kupyla. – Hop, kuma, ne zhurysʹ – Sho napryala, sho natkala, u te same uberysʹ. |  |

Чернігівська область, Козацьке, Середнє Подніпров'я. Chernihivs'ka oblast, Kozats'ke, 2017.

<https://www.polyphonyproject.com/uk/song/BMI_UK17050125>

<https://www.polyphonyproject.com/en/song/BMI_UK17050125>